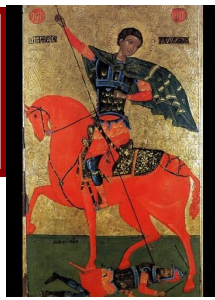


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**2-га Неділя
Великого Посту**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**2nd Sunday of
Great Lent**

св. Григорій Палама



1368 Константинопольський патріарх Філофей Коккінос (посідав престол між 1353–1355 і 1364–1376) канонізував Григорія Паламу, проголосивши його святим, написав його житіє та уклав на його честь богослужбу. Православна церква вшановує Григорія Паламу як Отця і Вчителя церкви, відзначаючи пам'ять про нього у другу неділю Великого посту та 14 листопада за новоюліанським (27 за юліанським) календарем. За роль, яку Григорій Палама відіграв в осмисленні й синтезі патристичного богослов'я, його часто порівнюють із Томою Аквінським, називають «Томою Аквінським Східної Церкви».

2009 р. на святковій літургії під проводом архієпископа Афінського та всієї Еллади Єроніма були канонізовані всі члени родини св. Григорія Палами: батьки, два брати й дві сестри. Римо-католицькі богослови традиційно з упередженням ставилися до духовної практики ісихазму та богословської доктрини візантійського подвижника, якого Католицька церква звинуватила в ересі. Позитивні зрушення у ставленні до особи й спадщини св. Григорія простежують після Другого Ватиканського собору, із появою декрету «Про Східні Католицькі Церкви».

Службу св. Григорієві Паламі в другу неділю Великого посту друкували у львівських і київських виданнях тріодей, якими користувалась унійна Церква, у період від Берестейської церковної унії 1596 р. до Замойського синоду 1720 р. (який скасував почитання пам'яті святого). Одним із головних відкривачів забутого УГКЦ богослов'я та духовної практики ісихазму став митроп. Йосиф Сліпий, який рекомендував повернути вшанування святого у літургійний канон. Пізніше папа Іван Павло II згадував про праці Палами, називаючи його «святим Григорієм».

Довкола постаті й учення Палами дотепер точиться полеміка, а погляди християнських богословів на його духовні й богословські пошуки виразно розбіжні.

№. 13 31-го БЕРЕЗНЯ

2024

MARCH 31 №. 13

Saint Gregory Palamas



The 14th century was the time of the Palamite controversy in the Eastern Church. St Gregory Palamas (1296–1359), a monk of Mount Athos, was a practitioner of the method of prayer called hesychasm (*hesychia* means ‘silence’). This method of prayer is centered in the continuous repetition of the name of Jesus, usually in the form of the Jesus Prayer: “Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.” And a rigorous bodily discipline—emphasizing certain sitting postures and breathing techniques—is employed in order to help unite the mind and heart in God.

Through the use of this method of prayer, the hesychast monks claimed to experience genuine communion with God, including sometimes a vision of the Uncreated Light of Divinity such as that seen by Moses on Mount Sinai, and by the Apostles Peter, James, and John at the Transfiguration of Christ on Mount Tabor.

The 14th century was the time of the Palamite controversy in the Eastern Church. St Gregory Palamas (1296–1359), a monk of Mount Athos, was a practitioner of the method of prayer called hesychasm (*hesychia* means ‘silence’). This method of prayer is centered in the continuous repetition of the name of Jesus, usually in the form of the Jesus Prayer: “Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.” And a rigorous bodily discipline—emphasizing certain sitting postures and breathing techniques—is employed in order to help unite the mind and heart in God. Through the use of this method of prayer, the hesychast monks claimed to experience genuine communion with God, including sometimes a vision of the Uncreated Light of Divinity such as that seen by Moses on Mount Sinai, and by the Apostles Peter, James, and John at the Transfiguration of Christ on Mount Tabor.

Saint Gregory Palamas also served the Church as Archbishop of Thessalonica from 1350 until his death in 1359. Just nine years after his repose, he was glorified as a saint of the Church, with the second Sunday in Great Lent being dedicated to him in addition to November 14, the day of his death. This double annual commemoration underlines how important this great Church Father is in the mystical/theological tradition of the Orthodox Church.

АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 2:3)

Браття: І: Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук.

Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють.

Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся!

Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм!

Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати?

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли.

Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату,

то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння?

Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 2, в. 1 – 12)

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома.

І зібралось багато, аж вони не вмещалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово.

І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі!

Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?

І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте?

Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи?

Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому:

Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 1, v. 10 – 2:3)

Brethren: *And: “You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.*

They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment;

Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.”

But to which of the angels has He ever said: “ Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”

Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away.

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward,

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 2, v. 1 – 12)

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house.

Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them.

Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*.

And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

"Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?"

But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts?"

Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'?

But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" - He said to the paralytic,

"I say to you, arise, take up your bed, and go to your house."

Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 31 2-га Неділя Великого Посту
31 Пассія: св. Димитрія о 6:00 год. веч.

MARCH

- 2nd Sunday of Great Lent
Passia: St Demetrius @ 6:00 pm

КВІТЕНЬ

- 3 Літургія Ранішосвячених Дарів
3 Акафист Страстям Господнім
6 Поминальна Субота
6 Приватна Сповідь о 7:00 год. веч.
7 3-тя Неділя Великого Посту
7 Пассія: св. Анни о 6:00 год. веч.
10 Літургія Ранішосвячених Дарів
10 Акафист до Чесного Хреста
13 Поминальна Субота
13 Приватна Сповідь о 7:00 год. веч.
14 4-та Неділя Великого Посту
14 Пассія: св. Івана о 6:00 год. веч.
17 Літургія Ранішосвячених Дарів
17 Поклони о 7:00 год. веч.
20 Похвала Пресвятої Богородиці
20 Акафист до Пресвятої Богородиці
20 Приватна Сповідь о 7:00 год. веч.
21 5-та Неділя Великого Посту
21 Пассія: св. Андрія о 6:00 год. веч.

APRIL

- Liturgy of the Presanctified Gifts
Akathist to Passion of the Lord
Soul Saturday
Private Confessions @ 7:00 pm
3rd Sunday of Great Lent
Passia: St. Anne @ 6:00 pm
Liturgy of the Presanctified Gifts
Akathist to the Holy Cross
Soul Saturday
Private Confessions @ 7:00 pm
4th Sunday of Great Lent
Passia: St. John @ 6:00 pm
Liturgy of the Presanctified Gifts
Poklony @ 7:00 pm
Laudation of the Theotokos
Akathist to the Theotokos
Private Confessions @ 7:00 pm
5th Sunday of Great Lent
Passia: St. Andrew @ 6:00 pm

Інформація та події на березень - Information & activities for March

31 Не буде Співдружжя No Fellowship

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2 Навчання на бандурі Bandura Instruction
7 Комітет Співдружжя Fellowship Committee
9 Навчання на бандурі Bandura Instruction
14 Співдружжя: СУМК Fellowship: UOY
16 Навчання на бандурі Bandura Instruction
21 Співдружжя: СУК Fellowship: U.W.A.C.
21 СУК: Великодній Базар UWAC: Easter Bazar
23 Навчання на бандурі Bandura Instruction
28 Співдружжя: Орден св. Андрія Fellowship: Order of St. Andrew
30 Навчання на бандурі Bandura Instruction

Інформація та події на травень - Information & activities for May

7 Навчання на бандурі Bandura Instruction
12 Спільне Свячене Communal Parish Dinner
12 Концерт до Дня Матері Mother's Day Concert
14 Навчання на бандурі Bandura Instruction
21 Навчання на бандурі Bandura Instruction
28 Навчання на бандурі Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

ПРОТОКОЛ СПОСТЕРЕЖЕННЯ ЗА ЗАСІДАННЯМИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РАДИ

- I. Стаття 67 Статуту парафії надає членам парафії право спостерігати за регулярними засіданнями Парафіяльної ради, але без участі в них. Якщо ви бажаєте спостерігати за засіданням Парафіяльної ради, просимо надіслати запит до п. Галини, адміністратора нашої парафіяльної канцелярії, на електронну адресу: stdemetrius@rogers.com.

Просимо надати в цьому електронному листі таку інформацію:

1. Ваше ім'я та прізвище
2. Ваш парафіяльний номер
3. Ваша адреса електронної пошти
4. Коротко сформулюйте англійською або українською мовою своє запитання чи тему для обговорення.

- II. Стаття 68 Статуту парафії надає членам парафії право виступати перед Радою. Якщо є питання, на яке ви хотіли б отримати відповідь від Парафіяльної ради, або якщо ви хочете зробити пропозицію, що потребує схвалення Ради, будь ласка, надішліть своє запитання до Голови Парафіяльної ради не пізніше ніж за три дні до дати засідання. Дати поточних засідань Парафіяльної ради публікуються в “Недільному віснику” зазвичай за два тижні до цього. Якщо ваш виступ долучено до порядку денного засідання Парафіяльної ради, вам необхідно дотримуватися таких умов:

1. Ваш мікрофон має бути завжди вимкненим, за винятком розгляду запитання чи теми, яку ви запропонували до порядку денного.
2. Ваше запитання або тема буде під пунктом “Інші справи”.
3. Незаконний запис засідань Ради заборонений згідно зі ст. 184 Кримінального кодексу Канади.

- III. Деталі засідання або посилання на Zoom будуть надіслані електронною поштою членам парафії, які бажають спостерігати за засіданням Парафіяльної ради. Слід звернути увагу, що іноді певні частини засідання Ради можуть проводитися “в закритому режимі” і тому будуть недоступними для відкритого прослуховування.

Засідання Парафіяльної ради

Понеділок 15 квітня 2024 р., о 7:30 годині вечора, через Zoom

PROCEDURES FOR OBSERVING PARISH COUNCIL MEETINGS

- I. Article 67 of the Parish Constitution provides for the right of the Parish members to observe regular meetings of the Parish Council, but without participation in the Council proceedings. If you wish to attend a Parish Council Meeting, please send an email request to Halyna, our Parish Office Administrator at stdemetrius@rogers.com.

In this email, please provide the following information:

1. First Name and Surname
 2. Parish Membership Number
 3. Your Email Address
 4. Briefly state in English or Ukrainian, your question or topic for discussion.
- II. Article 68 of the Parish Constitution provides for the right of the Parish members to make representations before the Council. If there is a question that you would like to ask and have answered by the Parish Council, or if you want to make a proposal that requires the Council's approval, please submit your question or topic to the Parish Council President at least three days before the date of the meeting. Upcoming parish council meetings are published in the Sunday Bulletin usually two weeks prior. If your representation is included in the agenda of the Parish Council Meeting, you are required to adhere to the following conditions:
 1. Your microphone will be muted at all times, except for the question or topic you submitted for the agenda.
 2. Your question or topic will be under "Other Business."
 3. Unauthorized recording of the Council proceedings is prohibited, in accordance with s. 184 of the Criminal Code of Canada.
 - III. Meeting details or a Zoom link will be emailed to the Parish members who wish to observe the Parish Council meeting. Please note that occasionally portions of the council meeting may be "in camera" and therefore not available for this open door policy.

Parish Council Meeting
Monday, April 15, 2024 @ 7:30 pm on Zoom